

DIALOGUES / Dialogues

Alimentation, cuisine et boissons Food, cooking and drink

LANGUE RÉGIONALE (Alsacien)	LANGUE OFFICIELLE (Français)	ANGLAIS
<p>6. Die Nàhrùng, s Kocha ùn die Gatranker</p> <p>- Han Sie Hùnger ? Han Sie Dùrscht ?</p> <p>- Ja, hìta, hàw i sehr Hùnger ùn sehr Dùrscht !</p> <p>- Wàs han Sie lùscht za asa ?</p> <p>- Ich hà lùscht a Sükrüt ùn a Kùjhlùpf za assa !</p> <p>- Wàs mëchta Sie trìnka ?</p> <p>- Ich hà lùscht a Glàs Gawirz-tràminer za trìnka !</p> <p>- Mëchta Sie Wässer trìnka ?</p> <p>Nai Merci !</p> <p>- Wo kàuifa Sie s Fleisch, s Gamias ùn s Obst ?</p> <p>- Uffem Marik kàuif i àlli Nàhrùng.</p> <p>- Wo kàuifa Sie dr Wii ùssem Elsàs ?</p> <p>- Ìm güata Wiikaller vù Tirkha kàuif i dr Wii ùssem Elsàs !</p> <p>- Koscht dr Wii ùssem Elsàs tiir ?</p> <p>- Nai, dr Wii ùssem Elsàs koscht nitt tiir, ar ìsch billig !</p> <p>Vocabulaire essentiel / Essential vocabulary assa, manger, to eat Kàuifa, acheter, to buy lùscht hà, avoir envie de, would like to trìnka, boire, to drink</p>	<p>6. Alimentation, cuisine et boissons</p> <p>- Est-ce que vous avez faim ? Est-ce que vous avez soif ?</p> <p>- Oui, aujourd'hui, j'ai très faim et très soif !</p> <p>- Qu'est-ce que vous avez envie de manger ?</p> <p>- J'ai envie de manger une choucroute et un kougelhopf !</p> <p>- Qu'est-ce que vous avez envie de boire ?</p> <p>- J'ai envie de boire un verre de gewurztraminer !</p> <p>- Désirez-vous boire de l'eau ?</p> <p>Non merci !</p> <p>- Où achetez-vous la viande, les légumes et les fruits ?</p> <p>- J'achète toute l'alimentation au marché.</p> <p>- Où achetez-vous le vin d'Alsace ?</p> <p>- J'achète le vin d'Alsace à Turkheim, dans une bonne cave !</p> <p>- Est-ce que le vin d'Alsace coûte cher ?</p> <p>- Non, le vin d'Alsace ne coûte pas cher, il est bon marché !</p>	<p>6. Food, cooking and drink</p> <p>- Are you hungry ? Are you thirsty ?</p> <p>- Yes, today, i am very hungry and very thirsty !</p> <p>- What would you like to eat ?</p> <p>- I would like to eat some sauerkraut and a Kougelhopf !</p> <p>-What would you like to drink ?</p> <p>- I would like to drink a glass of gewurztraminer !</p> <p>- Would you like to drink some water ? No, thank you !</p> <p>- Where do you buy meat, vegetables and fruit ?</p> <p>- I buy all my food at the market.</p> <p>-Where do you buy Alsace wine ?</p> <p>- I buy Alsace wines in Turkheim, in a good wine cellar !</p> <p>- Is Alsace wine expensive ?</p> <p>- No, it's not ; Alsace wine is inexpensive !</p>

DIALOGUES / Dialogues

L'habillement

Clothing / furniture



LANGUE RÉGIONALE (Alsacien)	LANGUE OFFICIELLE (Français)	ANGLAIS
<p>7. Die Kleidùng</p> <p>- Wiavill Hosa haesch dü fir dr Sùmmer ? Ich hà viar Sùmmerhosa !</p> <p>- Wiavill Hamber haesch dü fir dr Sùmmer ? Ich hà finf Hamber ùn Bàd-hosa.</p> <p>- Welli Fàrb han dini Bàd-hosa ?</p> <p>- Mini Bàdhosa sìn rot.</p> <p>- Die Marianne hät die T-shirt garn.</p> <p>- Die Marianne hät die Jeans garn.</p> <p>- Gibt s a tràditionnelli Tràcht im Elsàss ?</p> <p>- Ja, as gibt a elsassisch Tràcht. Sie ìsch rot ùn schwàrz.</p> <p>- Die elsassisch Tràcht ìsch sehr scheen.</p> <p>Vocabulaire essentiel / Essential vocabulary Bàdhosa, maillot de bain, bathing suit Hamb, chemise, shirt Hosa, pantalon, trousers Tràcht, costume, costume</p>	<p>7. L'habillement</p> <p>- Combien as-tu de pantalons pour l'été ? J'ai quatre pantalons d'été !</p> <p>- Combien as-tu de chemises pour l'été ? J'ai cinq chemises d'été et un maillot de bain.</p> <p>- Quelle est la couleur de ton maillot de bain ?</p> <p>- Mon maillot de bain est rouge.</p> <p>- Marianne aime les t-shirts.</p> <p>- Marianne aime les jeans.</p> <p>- Est-ce qu'il y a un costume traditionnel en Alsace ?</p> <p>- Oui, il y a un costume traditionnel alsacien. Il est rouge et noir.</p> <p>- Le costume alsacien est très beau.</p>	<p>7. Clothing</p> <p>- How many pairs of trousers do you have for summer ? I have four pairs of summer trousers !</p> <p>- How many shirts do you have for summer ? I have five shirts and a bathing suit.</p> <p>- What color is your bathing suit ?</p> <p>- My bathing suit is red.</p> <p>- Marianne likes t-shirts.</p> <p>- Marianne likes jeans.</p> <p>- Is there a traditional costume in Alsace ?</p> <p>- Yes, there is a traditional Alsatian costume. It is red and black.</p> <p>- The traditional alsatian costume is very pretty.</p>

DIALOGUES / Dialogues

Humeurs et attitudes Moods and attitudes



LANGUE RÉGIONALE (Alsacien)	LANGUE OFFICIELLE (Français)	ANGLAIS
<p>8. Die Stimmunga ùn die Verhàlta</p> <p>- Wia geht's hita ?</p> <p>- 'S geht prima ùn dü ? Worùm bisch dü trürig - Hita bìn ich miad, ich bin nitt in Form ; ùn dü ? - Bi mìr geht's ; wenn as scheen ìsch, bìn ich froh !</p> <p>- Wenn as rajt ; bìn ich trürig ! - Worùm hät die Louise ìmmer a Lachla ? - Sie hät ìmmer a Lachla will sie sehr glücklich ìsch ìm Elsàss !</p> <p>Vocabulaire essentiel / Essential vocabulary glücklich, heureux, happy in Form, en forme, in form Lachla, sourire, smile miad, fatigué, tired</p>	<p>8. Humeurs et attitudes</p> <p>- Comment ça va aujourd'hui ? - Ça va très bien et toi ? - Pourquoi es-tu triste ? - Aujourd'hui je suis fatigué, je ne suis pas en forme ; et toi ? - Moi, ça va ; quand il fait beau, je suis content ! - Quand il pleut ; je suis triste ! - Pourquoi Louise a-t-elle toujours le sourire ? - Elle a toujours le sourire parce qu'elle est très heureuse en Alsace !</p>	<p>8. Moods and attitudes</p> <p>- How are you today ? - Very good and you ? Why are you sad ? - Today i am tired, i am not in good form ; what about you ? - Me, I am alright ; when it's sunshine, I'm glad ! - When it's raining ; I am sad ! - Why is Louise always smiling ? - She is always smiling because she is very happy in Alsace !</p>

DIALOGUES / Dialogues

Se loger Housing

LANGUE RÉGIONALE (Alsacien)	LANGUE OFFICIELLE (Français)	ANGLAIS
<p>9. Wohna</p> <ul style="list-style-type: none"> - Güater Dàj Màdàm, güater Dàj Herr ! - Mr mächta a Wohnùng fir a Woch ìn Colmer lihna, fir dr Wihnàchtsmarik. - Wàs màcht éich Plasiar ? - Mr mächta a Wohnùng ìm historischa Viartel, mìt zwei Zimmer. - Ich hà dréi Wohnùnga mìt zwei Zimmer im historischa Viartel ! - Do sìn Foto vù da dréi Wohnùnga. Wella Sìe sìe bsìchtiga ? - Wiavill koscht die Verlehnùng pro Woch fir dia Wohnùng ? - Die Verlehnùng koscht 250 euros pro Woch ! - As isch nìtt tiir ! Iverstandà! Mr lehna die Wohnùng a Woch fir dr Wihnàchtsmarik! <p>Vocabulaire essentiel / Essential vocabulary lihna, louer, to rent wohna, habiter, to live Wohnùng, logement, accommodation Zimmer, chambre, bedroom</p>	<p>9. Se loger</p> <ul style="list-style-type: none"> - Bonjour Madame, Bonjour Monsieur ! - Nous désirons louer un appartement pour une semaine à Colmar, pour le marché de Noël. - Qu'est ce qui vous ferait plaisir ? - Nous désirons un appartement dans le quartier historique, avec deux chambres. - J'ai trois appartements avec deux chambres dans le quartier historique ! - Voici les photos des trois appartements. Voulez-vous les visiter ? - Combien coûte la location par semaine pour cet appartement ? - La location coûte 250 euros par semaine ! - Ce n'est pas cher ! D'accord ! Nous louons l'appartement une semaine pour le marché de Noël ! 	<p>9. Housing</p> <ul style="list-style-type: none"> - Good morning ! Hi ! - We want to rent an apartment in Colmar for a week, during the Christmas market. - What would make you happy ? - We want an apartment in the historic area, with two bedrooms. - I have three two bedroom apartments in the historic area ! - Here are some pictures of the apartments. Do you want to visit them ? - How much does it cost per week for this apartment ? - The rent is 250 euros per week ! - It's not expensive! Okay! We rent the apartment for a week, during the Christmas market !

DIALOGUES / Dialogues

Demander sa route Places and directions

LANGUE RÉGIONALE (Alsacien)	LANGUE OFFICIELLE (Français)	ANGLAIS
<p>10. Die güat Stross ùn die Richtùnga froja</p> <p>- Güater Dàj! Wenn s bàliabt; wo sin mr ?</p> <p>- Do sin sie ìn Lingelsha !</p> <p>- Han Sie a Kàrt vù dr Region, wenn s bàliabt ?</p> <p>- Nai, i hà kä Kàrt !</p> <p>- Mr mächta ùff Wissabùrig geh, fir dr „Fleckenstein“ bsìchtiga.</p> <p>- Wàs isch die Stross fir ùff Wissabùrig ?</p> <p>- Sie gehn gràd üss, Richtùng Strossbùrig.</p> <p>- Ìn Strossbùrig àkomma, drahja sie links, Richtùng Zàwera.</p> <p>- Wenn Sie ùff Zàwera komma, drahja sie no rachts.</p> <p>Güati Fàhrt !</p>	<p>10. Demander sa route</p> <p>- Bonjour Monsieur ! S'il vous plaît : Où sommes-nous ?</p> <p>- Vous êtes ici à Lingolsheim !</p> <p>- Avez-vous une carte de la région, s'il vous plaît ?</p> <p>- Non, je n'ai pas de carte !</p> <p>- Nous désirons aller à Wissembourg pour visiter le « Fleckenstein ».</p> <p>- Quelle est la route pour aller à Wissembourg ?</p> <p>- Vous allez tout droit en direction de Strasbourg.</p> <p>- Arrivés à Strasbourg, vous tournez à gauche en direction de Saverne.</p> <p>- Quand vous arrivez à Saverne, vous tournez sur votre droite. Bonne route !</p>	<p>10. Places and directions</p> <p>- Good morning Sir ! Please, where are we ?</p> <p>- You are here at Lingolsheim !</p> <p>- Do you have a map of the region, please ?</p> <p>- I'm sorry, i don't have a map !</p> <p>- We want to go to Wissembourg, to visit the "Fleckenstein".</p> <p>- What is the direction to go to Wissembourg ?</p> <p>- You go straight towards Strasbourg.</p> <p>- Once at Strasbourg, you turn on your left, towards Saverne.</p> <p>- Once you reach Saverne, you turn on your right. Have a good trip !</p>

DIALOGUES / Dialogues

Demander sa route Places and directions



LANGUE RÉGIONALE (Alsacien)	LANGUE OFFICIELLE (Français)	ANGLAIS
<p>- Wenn s bàliabt, han Sie dr Plàn vù dr Stàdt ?</p> <p>- Nai, àwer ar isch gratis ìn àlla Hôtel ùn Verkehrsàmt.</p> <p>- Wo isch dr Verkehrsàmt, wenn's bàliabt ?</p> <p>- Ar isch nawa dem Bànhhof. Güati Fàhrt !</p> <p>Vocabulaire essentiel / Essential vocabulary</p> <p>gràd üss, tout droit, straight ahead lìnk, gauche, left rachts, droite, right nawa dem, à côté de, next to</p>	<p>- S'il vous plait, avez-vous le plan de la ville ?</p> <p>- Non, mais il est gratuit dans tous les hôtels et les offices de tourisme. - S'il vous plaît, où est l'office de tourisme ?</p> <p>- Il est à côté de la gare. Bonne route !</p>	<p>- Do you have the map of the city, please ?</p> <p>- No, however you can get it free in all hotels and tourist boards. - Please, where is the tourist board ?</p> <p>- It is next to the railway station. Have a good trip !</p>